Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ale kiedy czyniłbyś przyjęcie zapraszaj ubogich kalekich kulawych niewidomych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz gdy urządzasz przyjęcie, zwołuj ubogich, ułomnych, kulawych, niewidomych;\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Ale kiedy przyjęcie czyniłbyś, zapraszaj biednych, okaleczonych, chromych, ślepych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ale kiedy czyniłbyś przyjęcie zapraszaj ubogich kalekich kulawych niewidomych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przeciwnie, gdy urządzasz przyjęcie, zapraszaj ubogich, ułomnych, kulawych, niewidomych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lecz gdy wydajesz ucztę, zaproś ubogich, ułomnych, chromych i ślepych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale gdy sprawujesz ucztę, wezwijże ubogich, ułomnych, chromych i ślepych, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale gdy sprawuwujesz ucztę, wzówże ubogich, ułomnych, chromych i ślepych, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lecz kiedy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych i niewidomych. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz gdy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych, ślepych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz gdy wydajesz przyjęcie, zapraszaj biednych, kalekich, ułomnych i niewidomych. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale gdy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, kulawych i niewidomych, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Ale gdy urządzasz przyjęcie, zapraszaj biednych, inwalidów, okaleczonych, niewidomych, |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Jeśli już urządzasz przyjęcie, to zaproś nędzarzy, ułomnych, kaleki i ślepców. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale kiedy urządzasz przyjęcie, zaproś ubogich, ułomnych, chromych, ślepych - |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Але коли влаштовуєш гостину, клич бідних, слабких, кривих, сліпих: |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ale gdyby przyjęcie czyniłbyś, wzywaj żebrzących, ułamanych na górę, chromych, ślepych; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lecz gdybyś sprawił przyjęcie, zapraszaj biednych, ułomnych, chromych, ślepych; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale gdy wydajesz przyjęcie, zaproś biednych, ułomnych, kaleki i ślepców! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ale gdy wydajesz ucztę, zaproś biednych, ułomnych, kulawych, ślepych, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Zaproś również ubogich, kalekich, ułomnych i niewidomych. |

1. 1) <x>50 14:282</x>; <x>50 16:11-14</x>; <x>50 26:11-13</x>; <x>490 14:21</x> [↑](#footnote-ref-2)